

ہیلتھ سروس کے مریض کی حیثیت سے آپ کے لیے ترجمان - اپنی زبان میں معلومات لینے کا حق

IS-1976

Tolk for deg som er pasient i helsetjenesten
Språk: Urdu



آپ کو درست مدد اور علاج ملنے کے لیے اچھی معلومات اور باہمی مکالمہ اہم ہے۔ مریض کی حیثیت سے آپ کو اس انداز میں معلومات دی جائیں گی جو آپ کے لیے موزوں ہو۔ یہ اہم ہے کہ آپ اپنی صحت، بیماری اور علاج کے متعلق عملہ صحت سے بات کریں۔

ترجمانی کے قانون (2022) کے مطابق جب آپ کو درست علاج ملنے کے لیے ترجمان کا استعمال ضروری ہو تو سرکاری ادارے کو ایفائڈ ترجمان استعمال کریں گے۔ عملہ صحت جیسے نرسیں، ڈاکٹر، ماہرین نفسیات وغیرہ یہ یقینی بنائیں گے کہ مریض کی حیثیت سے آپ کو وہ مدد ملے جس کی آپ کو ضرورت ہے۔

- آپ کو آپ کی صحت اور علاج کے متعلق اس زبان میں معلومات ملیں گی جو آپ سمجھتے ہوں
- طبی الفاظ اور اصطلاحات کا مطلب سمجھنا مشکل ہو سکتا ہے۔ لہذا چاہے آپ تھوڑی بہت نارویجن بولتے ہوں، آپ کو ترجمان کی ضرورت پڑ سکتی ہے
- ترجمان یا تو آپ کے اور معالج کے ساتھ ایک ہی کمرے میں موجود ہو گا یا فون یا وڈیو کال پر ترجمانی کرے گا

ہیلتھ سروس ترجمان کی بکنگ کرے گی

- یہ معلوم کرنا ہیلتھ سروس کا فرض ہے کہ کیا آپ کو ترجمان کی ضرورت ہے۔ ترجمان کی بکنگ بھی ہیلتھ سروس ہی کرے گی۔
- بحیثیت مریض آپ کو ترجمان مفت ملتا ہے
- ڈینٹسٹ کے پاس جانے پر بالعموم ترجمان کا خرچ بھی ادا کرنا پڑتا ہے اور دانتوں کے علاج کا خرچ بھی۔



ترجمانی کا کام صرف کوالیفائڈ ترجمان کریں گے

- کوالیفائڈ ترجمان کو ترجمانی کی باقاعدہ قابلیت حاصل ہوتی ہے
- بچوں کو ترجمان کے طور پر استعمال نہیں کیا جائے گا
- رشتہ داروں، دوستوں یا واقفوں کو ترجمان کے طور پر استعمال نہیں کیا جائے گا

آپ ترجمان کے ذریعے ہونے والی بات چیت سے بہترین نتائج کیسے حاصل کر سکتے ہیں؟

- ہیلتھ سروس کو بتائیں کہ آپ کس زبان اور کس علاقائی لہجے کو ترجیح دیتے ہیں
- اگر آپ کئی زبانیں روانی سے بولتے ہیں تو یہ بھی بتائیں
- اگر آپ کی کوئی خاص ضروریات ہیں جیسے اگر آپ کو ٹھیک سنائی نہیں دیتا تو یہ بتائیں
- بات چیت کے لیے اچھی طرح تیاری کریں۔ اچھا ہو گا کہ آپ پہلے سے اپنے سوالات لکھ لیں
- تمام سوالات عملہ صحت سے پوچھیں، ترجمان سے نہیں
- اگر آپ کو ترجمان کی بات سمجھ نہ آ رہی ہو تو بتا دیں
- مختصر فقروں میں اور وضاحت سے بات کریں۔ اس طرح ترجمان کے لیے آپ کی بات کا درست ترجمہ کرنا آسان ہو جاتا ہے
- ترجمان صرف وہی بات کہے گا جو کہی جا رہی ہو۔ ترجمان وہ بات نہیں دہرا سکتا جو بات چیت میں پہلے کہی گئی تھی
- اچھا ہو گا کہ آپ بات چیت کے دوران نوٹس لکھتے رہیں تاکہ آپ کو یاد رہے کہ کیا بات ہوئی تھی
- اگر ترجمان فون یا وڈیو پر ترجمانی کر رہا ہو اور آواز یا تصویر خراب ہو تو بتا دیں

ترجمان سے کیا مراد ہے اور ترجمان کے فرائض کیا ہیں؟

- بات چیت کے آغاز پر ترجمان دونوں زبانوں میں ترجمان کا کردار بیان کرے گا
- ترجمان غیر جانبدار ہوتا ہے اور کسی کا حمایتی نہیں بنتا۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ ترجمان کے اپنے رجحانات یا خیالات ترجمانی پر اثر انداز نہیں ہوں گے
- ترجمان پر رازداری کی پابندی ہوتی ہے اور رازداری کی پابندی کی خلاف ورزی ایک قابل سزا جرم ہے۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ ترجمان بات چیت کا کوئی حصہ دوسروں کو نہیں بتا سکتا۔ یہ پابندی تب بھی برقرار رہتی ہے جب ترجمان ملازمت چھوڑ چکا ہو۔
- ترجمان آپ کو نہ مشورہ دے گا اور نہ ہی سوالات کا جواب دینے کے لیے آپ کی مدد کرے گا۔ ترجمان کا کام صرف ترجمانی کرنا ہے اور وہ نہ مریض کے لیے اور نہ ہی عملہ صحت کے لیے کوئی اور کام کرے گا۔
- ترجمان سوالات پوچھ سکتا ہے اور اگر اسے کوئی بات سمجھ نہ آئے تو وہ آپ سے فرق الفاظ میں بات دہرانے کو کہہ سکتا ہے۔

کیا آپ کو شکایت ہے کہ ہیلتھ سروس میں ترجمان استعمال نہیں کیا گیا تھا؟ کیا آپ اپنے حقوق کے متعلق سوال پوچھنا چاہتے ہیں؟ یہاں رابطہ کریں :

آپ کے رہائشی فلک میں Pasient- og brukerombudet (مریضوں اور صارفین کے امور کا نگران) فون: 40 50 16 00 (www.pasientogbrukerombudet.no)

Likestillings- og diskrimineringsombudet (مساوی حیثیت اور امتیازی سلوک کی ممانعت کا نگران) LDO - Startside فون: 23 15 73 00

Organisasjonen Mot Offentlig Diskriminering (OMOD) (سنٹر فار سوشل جسٹس) www.omod.no اور kontakt@omod.no

آپ کے رہائشی فلک میں Helsetilsynet (نارویجین بورڈ آف ہیلتھ سپرویزن)۔ Helsetilsynet ادارہ تحفظ بچگان، سوشل اینڈ ہیلتھ سروس کا نگران ہے | Helsetilsynet فون: سوئچ بورڈ: 21529900

کیا آپ ترجمان کے معیار اور قابلیت کے متعلق شکایت کرنا چاہتے ہیں؟
آپ اپنا علاج کرنے والے ادارے کو شکایت دے سکتے ہیں یا سرکاری شعبے میں ترجمانی | IMDi Integrerings- og (IMDI) mangfoldsdirektoratet کو شکایت دے سکتے ہیں جو ترجمانی کے شعبے کی قومی اتھارٹی ہے۔

ترجمان کے استعمال کے سلسلے میں مریضوں کے حقوق اور عملہ صحت کے فرائض سے تعلق رکھنے والے قوانین مریضوں اور صارفین کے حقوق کا قانون [Lov om pasient- og brukerrettigheter \(pasient- og brukerrettighetsloven\) - Lovdata](http://Lov om pasient- og brukerrettigheter (pasient- og brukerrettighetsloven) - Lovdata)

عملہ صحت کا قانون

[Lov om helsepersonell m.v. \(helsepersonelloven\) - Lovdata](http://Lov om helsepersonell m.v. (helsepersonelloven) - Lovdata)

ترجمانی کا قانون

[Lov om offentlige organers ansvar for bruk av tolk mv. \(tolkeloven\) - Lovdata](http://Lov om offentlige organers ansvar for bruk av tolk mv. (tolkeloven) - Lovdata)

یہ بروشر بہت سی زبانوں میں موجود ہے اور یہاں سے ڈاؤن لوڈ کیا جا سکتا ہے:

www.helsenorge.no اور www.hesledirektoratet.no